



## Bibliothek und Begegnungsort



## Jahresbericht 2012

April 2013

**Herausgeber:** Verein Mozaik  
Stauffacherstr. 101a, 8004 Zürich

**Redaktion  
und Layout** Hatice Agirbas, Mehmet Yıldırım,  
Yakup Cosar, Ibrahim Agirbas

**Auflage:** 100

## **Mozaik in Kürze**

Mozaik ist ein gemeinnütziger Verein und setzt sich mit den kulturellen und sozialen Anliegen von EinwanderInnen auseinander. Er bezweckt den kulturellen Austausch sowie die Vernetzung unter den MigrantInnen und den einheimischen Organisationen. Ausserdem stellt Mozaik seine Räumlichkeiten für Veranstaltungen zur Verfügung.

Die BesucherInnen haben die Möglichkeit, sich ungezwungen und ohne Konsumzwang zu treffen, Bücher auszuleihen und interessante Veranstaltungen zu besuchen (unter anderem Lesungen, Theater, Konzerte und Filmvorführungen). Sie können auch eigene Vorschläge für Veranstaltungen und Projekte einbringen und werden bei der Umsetzung unterstützt.

## **Zielgruppe**

Mozaik steht allen Frauen, Männern und Kindern ohne Unterschied in Bezug auf ihre Herkunft, Sprache und Religion zur Verfügung. So versteht sich Mozaik als Brückenschlag zwischen MigrantInnen aus der Türkei und SchweizerInnen, aber auch MigrantInnen aus anderen Ländern. Er wird jedoch in erster Linie von türkischsprachigen Frauen und Männern benutzt.

Der Verein Mozaik will mit gezielten Aktivitäten ebenfalls Personen anderer MigrantInnengruppen sowie SchweizerInnen ansprechen.

## **Arbeitsweise**

Ein zentrales Anliegen von Mozaik ist, dass die BesucherInnen sich an der Idee des Gesamtprojektes aktiv beteiligen. Dabei ist nicht nur von Bedeutung, was gemacht wird, sondern vor allem, wie es gemacht wird. Kommunikation, Transparenz und Offenheit sind unabdingbare Grundwerte des Vereins.

Die Zielsetzung von Mozaik wird durch verschiedene Arbeitsgruppen verwirklicht. Jede Gruppe kann ihre Arbeitsweise und Aktivitäten selber bestimmen und die Teilnahme an den Sitzungen steht allen Interessierten offen. Alle Aktivitäten sind für die Öffentlichkeit zugänglich.

## **Rückblick 2012 – Ausblick 2013**

Im Folgenden werden die verschiedenen Aktivitäten des Jahres 2012 vorgestellt und ein Ausblick für das Jahr 2013 gegeben.

## **Bibliothek**

Die Bibliothek, in der sich ca. 7'200 Bücher in türkischer Sprache befinden, steht allen mit einem einmaligen Jahresbeitrag von Fr. 30.00, beziehungsweise Fr.15.00 zur Verfügung.

In den letzten Jahren haben wir die Bibliothek laufend auf den neuesten Stand gebracht und alle Bücher elektronisch erfasst.

Es ist uns durch den freiwilligen Einsatz eines Mitgliedes gelungen, im Jahre 2012 regelmässige Öffnungszeiten zu gewährleisten. Aktuell sind wir daran, mit einem IV Bezüger, der auf den Rollstuhl angewiesen ist, eine Vereinbarung zu treffen. Das Ziel ist es, mittels seiner Präsenz die Öffnungszeiten der Bibliothek weiterhin zu gewährleisten, die Ausleihe effizienter zu gestalten und die Öffnungszeiten zu erweitern

Die Bibliothek wurde in diesem Jahr von ca. 120 Personen genutzt. Die Zahl der BenutzerInnen ist zurzeit leider etwas rückläufig.



Der Rückgang ist in erster Linie auf die ungenügende Beschaffung von Neuerscheinungen zurückzuführen. Obwohl wir geplant hatten, den Bücherbestand der Bibliothek zu erweitern und zu aktualisieren, konnten wir dieses Vorhaben aus finanziellen Gründen nicht realisieren. Unser Ziel, ein breiteres Publikum anzusprechen, konnten wir daher auch im Jahre 2012 nicht erreichen.

Wir planen im Jahr 2013 die Bibliothek in der türkischen Presse, die in der Schweiz erscheint, bekannt zu machen und unser Vorhaben 2013 zu realisieren.

Die Öffnungszeiten der Bücherausleihe sind:

<b>Freitag</b>	<b>von 17:00 bis 19:00 Uhr</b>
<b>Samstag</b>	<b>von 14:00 bis 17:00 Uhr</b>

### **Begegnungsort**

Im Begegnungsort kann man/frau sich treffen, unterhalten und zusammen etwas trinken. Die BesucherInnen schätzen die gemütliche Atmosphäre, wo sie sich spontan begegnen können und ihre Kinder ebenfalls willkommen sind. Es stehen verschiedene Zeitungen und Zeitschriften zur Verfügung.

Der Begegnungsort erfreute sich auch dieses Jahr grosser Beliebtheit. Wegen des angebotenen Essens wurde vor allem jeweils der Freitagabend gut besucht. Weiterhin wird es deshalb jeden Freitag ab 19.00 Uhr Abendessen geben. Das Essen wird von Freiwilligen gekocht. Durchschnittlich besuchen an den Freitagabenden 30 bis 40 Personen den Verein Mozaik.

Wenn es kein spezielles Programm gibt, sind die Öffnungszeiten des Begegnungsortes wie folgt:

<b>Freitag</b>	<b>von 17:00 bis 23:00 Uhr</b>
<b>Samstag</b>	<b>von 14:00 bis 19:00 Uhr</b>

Der Begegnungsort wird zu den offiziellen Öffnungszeiten von 10 bis 30 Personen genutzt. Ausserhalb der Öffnungszeiten werden die Räumlichkeiten teilweise vermietet.

## Veranstaltungen und Kinoabende

Im Mozaik werden zu verschiedenen Themen Veranstaltungen wie Lesungen oder Podiumsdiskussionen organisiert. Im Jahre 2012 fanden mehrere Lesungen statt, es wurden auch mehrere AutorInnen eingeladen, die in der Schweiz leben. Im Jahre 2013 werden diese Lesungen fortgesetzt.

Die Lesungen und andere Veranstaltungen werden von Freiwilligen unter den Namen „Veranstaltungsgruppe“ organisiert. Jeder und jede hat die Möglichkeit, der Gruppe beizutreten und Vorschläge einzubringen.



Die Veranstaltungsgruppe hat nun einen neuen Veranstaltungszyklus organisiert, der dem Thema „Minderheit sein in Europa“ gewidmet ist. Der Zyklus besteht aus Lesungen in kleinen Gruppen und Vorträgen in gewissen Abständen. Die Themen sind z.B. Minderheiten wie Armenier, Kurden und weitere Minderheiten in der Türkei und in Europa.

Die Kinogruppe hat sich eine kurze Pause gegönnt, um ihr Konzept zu überarbeiten und sich neu zu formieren. Während dieser Zeit fanden keine Kinoabende statt. Ab Februar 2013 werden die zweiwöchentlich angesetzten Filmabende mit interessanten türkischen, aber auch mit Filmen aus anderen Ländern, weitergeführt.

Das neue Konzept sieht vor, dass die gezeigten Filme immer zu einem bestimmten Thema als Filmreihe gezeigt werden, entweder mit türkischen und/oder deutschen Untertiteln.



Damit will die Kinogruppe die BesucherInnen für bestimmte Themen sensibilisieren und ein breites Publikum ansprechen.

Diese regelmässige stattfindenden Filmabende wurden von jeweils 15 bis 25 Personen besucht. Damit möchten wir auch deutschsprachige BesucherInnen ansprechen und hoffen auf eine Zunahme der Besucherzahlen.

## **Deutschkurs**

2012 wurden zwei Deutschkurse mit einer Dauer von je acht Monaten organisiert: einer für Anfänger, der zweite für Fortgeschrittene. An diesen Kursen haben je 10-12 Personen teilgenommen. Bei Bedarf und genügend Anmeldungen können wir 2013 die Deutschkurse wieder anbieten.

## **Englischkurs**

Jeden Dienstag findet im Mozaik ein Englischkurs statt, der von 10 Teilnehmenden besucht wird. Dieser Kurs wurde auf Wunsch von unseren Mitgliedern realisiert und erfreut sich grosser Beliebtheit.

## **Beratungsstelle**

Im Mozaik finden Beratungen zu verschiedenen Themen, wie Sozialversicherungen, Sozialhilferecht, Weiterbildungsmöglich-

keiten usw. statt. Diese Beratungen finden eher spontan und auf Anfrage statt.

Ab Oktober 2012 haben freiwillige Fachpersonen in den Räumlichkeiten von Mozaik begonnen, jeden Freitagnachmittag kostenlose Beratungen anzubieten. Wegen fehlenden zeitlichen Ressourcen konnte das Angebot leider nicht aufrecht erhalten werden und das Projekt wurde nach einer Testphase trotz bestehender Nachfrage abgebrochen.

## Yogakurse

Die im Jahre 2012 begonnen Yogakurse werden mit konstanten Teilnehmerzahlen auch im Jahre 2013 weitergeführt. Diese werden wöchentlich in den Räumlichkeiten von Mozaik angeboten. An diesen Kursen nehmen jeweils ca. 8 Personen teil. Die Teilnehmenden zahlen einen kleinen Betrag an die Stunden, an denen sie teilgenommen haben

## Freizeitangebot

Eine Gruppe von kulturell und sportlich interessierten Mitgliedern hat Mitte 2012 begonnen, verschiedene Ausflüge an den Wochenenden zu organisieren.



Sowohl Mitglieder als auch Nicht-Mitglieder nahmen an den Wanderungen und Velotouren teil und wünschen sich die Weiterführung dieses Freizeitangebots im Jahre 2013.

## **Musikunterricht**

Der als unverbindlich angebotene Sazkurs fand 2012 jeweils einmal pro Woche am Abend statt. Daran nahmen zwischen 5 bis 6 Personen teil und der Kurs wurde unentgeltlich angeboten. Ein Jahr später kam der Gitarrenkurs hinzu und das Angebot konnte auf zwei Abende pro Woche erweitert werden.

## **Trägerschaft**

Die Verantwortung für das Projekt trägt der Verein Mozaik, der im August 1994 gegründet wurde. Das Vereinsziel ist der Aufbau und das Betreiben der Bibliothek Mozaik sowie das Erarbeiten von Konzepten.

## **Finanzen**

Als eine interkulturelle Non-Profit Organisation sind wir jedes Jahr mit Defiziten konfrontiert, die wir zunächst versuchen, alleine zu bewältigen. Dank des Einsatzes unserer Mitglieder können die Kosten mehrheitlich mit Freiwilligenarbeit abgedeckt werden. Leider war es uns trotz des grossen Einsatzes nicht möglich, die gesamten Kosten abzudecken.

Im Wesentlichen überschritten die Mietkosten unser Vereinsbudget. Dank der jährlich wiederkehrenden Unterstützung seitens des Sozialdepartements von Fr. 10'000.-- konnte die Betriebsrechnung von 2012 mit einem kleinen Überschuss von Fr. 140.00 abgeschlossen werden. Dies war aber nur möglich, weil wir keine Bücher gekauft haben.

## Erfolgsrechnung 2012

Die Schlussabrechnung vom 01.01.2012 bis 31.12.2012 von Mozaik sieht folgendermassen aus:

	Aufwand	Ertrag
Miete	25'200.00	
Bücher	120.00	
Veranstaltungen	9'100.00	
Ausgaben von Begegnungsort	12'320.00	
Anschaffungen	750.00	
Zeitungsabo, Zeitschriften	180.00	
Büromaterial	360.00	
Post- + Telefonspesen	860.00	
Sonstiger Aufwand (Versicherung)	480.00	
Mitgliederbeiträge		10'160.00
Einnahmen aus Veranstaltungen		9'780.00
Einnahmen des Begegnungsortes		19'360.00
Sozialdepartement der Stadt Zürich		10'000.00
Ertragsüberschuss 2011		70.00
<b>Summe Aufwand</b>	<b>49'370.00</b>	<b>49'510.00</b>
Ertragsüberschuss 2012	140.00	
	<b>49'510.00</b>	<b>49'510.00</b>

## Dank

An dieser Stelle soll all jenen ein ganz herzliches Dankeschön entgegengebracht werden, die mit ihrer freiwilligen Arbeit einen wichtigen Beitrag zur Existenz von Mozaik geleistet haben.

Ein weiteres herzliches Dankeschön geht an das Sozialdepartement der Stadt Zürich.



### Öffnungszeiten der Bücherausleihe:

Freitag von 17:00 bis 19:00 Uhr

Samstag von 14:00 bis 17:00 Uhr

### Öffnungszeiten von Mozaik:

Freitag von 17:00 bis 23:00 Uhr

Samstag von 14:00 bis 19:00 Uhr

